

**TEMPESTAD DE FUEGO:
El Tratamiento de las Poblaciones Vulnerables
Durante los Incendios de San Diego**



Preparado por:

**San Diego Immigrant Rights Consortium
Justice Overcoming Boundaries of San Diego County
American Civil Liberties Union of San Diego & Imperial Counties**

La ACLU está muy agradecido a la
Foundation for Change



Foundation for Change
Growing grassroots movements
in San Diego & Tijuana

por apoyar la traducción de este reporte.
www.foundation4change.org

I. INTRODUCCION

Respuesta a la Crisis Humanitaria

Probablemente en el desastre natural más grande que se haya registrado en la región de San Diego, pusimos a prueba nuestro sistema de respuesta a emergencias. El 21 de octubre de 2007 y durante una semana de miedo, el fuego se propagó por la región y más de medio millón de personas fueron evacuadas de sus hogares.

Como todos los miembros de nuestra comunidad, estamos orgullosos de todos aquellos que actuaron rápida y efectivamente para salvar vidas y casas, algunos poniendo en riesgo sus propias vidas. Si no hubiera sido por estos héroes, incluyendo bomberos, servidores públicos e incontables voluntarios, no tenemos la menor duda de que la pérdida hubiera sido mucho mayor de lo que fue.

Nuestro sistema de respuesta a emergencias fue exitoso al poner en alerta al vasto segmento de población y evacuación de los mismos. También fue exitoso en proporcionar de forma inmediata techo, comida, agua y otros artículos de emergencia a aquellos que tuvieron que desalojar las áreas afectadas. Pero el sistema y la compasión humana fueron escasos en algunas de nuestras poblaciones más vulnerables, incluyendo inmigrantes, gente de bajos recursos, detenidos y la población sin casa o vagabundos.

En una época de crisis, como la que acabamos de experimentar, los principios humanos deberían ser prioridad en nuestras políticas y práctica de respuesta a emergencias. Esto incluye respeto para la dignidad humana y la inviolabilidad de la familia no importando la raza, el origen de nacionalidad, idioma, estatus legal, derechos de propiedad, o cualquier otro factor. Cuando las vidas y el bienestar de la familia están en la línea de peligro, no hay otra cosa que sea más importante. Los desastres naturales no escogen a sus víctimas, y ciertamente no pasan por alto a los más desprotegidos. Una respuesta humanitaria demanda que todas las víctimas tengan acceso a la ayuda otorgada debido al desastre.

Esto no es solo por compasión o por civilidad, es también una buena política pública para asegurar la salud y seguridad pública. La asistencia de emergencia del gobierno y de los recursos privados, debe estar disponible para toda la gente afectada por la destrucción del desastre.

La Asociación Americana de Libertad Civil (American Civil Liberties Association), El Consorcio de Derechos para los Inmigrantes (Inmigrant Rights Consortium), La Asociación Justicia Venciendo Barreras (Justice Overcoming Boundaries) y otras organizaciones legales y comunitarias han recibido cientos de reportes acerca de abusos en las libertades civiles, derechos civiles y derechos humanos. Esto incluye a inmigrantes indocumentados y vagabundos evacuados a los cuales les fueron negados los servicios de emergencia y techo ya que no tenían los documentos de identidad adecuados; una familia con tres hijos fue arrestada y deportada por tomar más de los bienes donados; un joven filipino que era voluntario fue expulsado del estadio por ayudar a otros evacuados a llevar bienes donados a sus vehículos; a un número de periodistas se les negó acceso a las operaciones de ayuda o no se les dejaron su trabajo.

Estos abusos no deberían de repetirse. Como comunidad, debemos asegurar que no se implementen políticas de protección de emergencia que no sean cuidadosas con nuestras comunidades más vulnerables en tiempos de crisis.

Este reporte muestra a detalle algunos de los incidentes de abuso que han ocurrido durante las últimas semanas. Es un punto de inicio para una evaluación mucho más amplia de abuso y negligencia durante el proceso de evacuación. Mediante la valoración de lo que estuvo mal, esperamos recuperar lo que estuvo bien.

Basándonos en los muchos reportes que hemos recibido, ofrecemos algunas recomendaciones iniciales para hacer cambios a corto plazo y a largo plazo para mejorar la respuesta a emergencias. Mientras tenemos fe en que evitaremos cualquier desastre a futuro, reconocemos que cualquier otro desastre pudiera suscitarse en cualquier momento. Por esta razón, pedimos a nuestra fuerza pública, organizaciones de respuesta a emergencia, y a la comunidad en general que hagan todo lo posible para asegurar que somos capaces de proteger a toda la gente.

Reformas Recomendadas

El American Civil Liberties Union of San Diego & Imperial Counties, Justice Overcoming Boundaries y San Diego Immigrant Rights Consortium, el cual está compuesto por más de 25 organizaciones, hacen un llamado a seguir las siguientes cinco reformas en específico:

1. Inmediata cesación de revisión de identidad en el dispendio de techo, comida, agua y otros artículos de emergencia durante un desastre.
2. Cesación temporal de los servicios de inmigración en los centros de servicios de emergencia durante un corto y razonable periodo para permitir que todo el grupo de ayuda se enfoque en brindar la ayuda humanitaria básica, sin estar distraídos con asuntos de estatus de inmigración. Crear una “barrera” clara entre las agencias que proporcionan servicios de emergencia humanitaria y las agencias legales que son responsables de los servicios de inmigración.
3. Entrenamiento y despliegue de intérpretes de idiomas, particularmente en Español, en los sitios de evacuación y dentro de las agencias de ayuda como la Cruz Roja y FEMA. Muy a menudo, nuestros observadores legales fueron llamados para trabajar como traductores e intérpretes porque *muy poca gente habla Español en forma oficial, o cualquier otro idioma que no sea Inglés.*
4. Garantía de los líderes cívicos que todas las víctimas, incluyendo los inmigrantes, de incendios y otros desastres puedan acceder a asistencia vital sin tener preocupación de ser aprehendidos, inspeccionados o que se les de un mal trato.
5. La creación de una fuerza de trabajo con miembros del sector de servicios de emergencia, del sector legal, del sector de política pública, del sector de fuerza legal, del sector de servicio a la comunidad, y del sector de derechos civiles para formular políticas y estándares claros para todos los partidos, oficiales legales, trabajadores humanitarios

públicos, oficiales de gobierno, y víctimas de desastres, son reconocidos para lo que es razonable y permitido en tiempos de crisis.

Reporte escrito y presentado por:

- **American Civil Liberties Union of San Diego & Imperial Counties,** www.aclusandiego.org
- **Justice Overcoming Boundaries in San Diego County,** www.justicesandiego.org
- **San Diego Immigrant Rights Consortium,** www.immigrantsandiego.org

II. RESPUESTAS POSITIVAS

Se hicieron tantas cosas bien en respuesta a la crisis inicial para controlar y contener los incendios forestales en San Diego, que después de crear una infraestructura humanitaria donde no había habido ninguna antes, hay algunos eventos que deben ser presentados para dar un reconocimiento especial.

- Aproximadamente 625 bomberos empezaron a combatir uno de los mayores incendios en San Diego¹, el Incendio de Witch Creek, poco después de que empezó a las 11 a.m. el 21 de octubre. La enormidad de este incendio puede ser medido por su impacto: 1,040 casas, 414 edificios, y 239 vehículos destruidos, así como un adicional de 170 casas y 25 edificios dañados. Pero aun peor que la propiedad dañada es el daño humano. Siete bomberos y un civil fueron heridos en el incendio de Witch Creek. Al día de hoy, casi todos los incendios han sido contenidos pero los bomberos permanecen en vigilancia.
- En un ejemplo de apoyo vecinal y de cooperación, aproximadamente 60 bomberos mexicanos cruzaron la frontera México- EUA la semana pasada para ayudar a combatir los incendios forestales de California.² Aproximadamente 30 de esos bomberos cruzaron hacia el norte el 21 de octubre, casi inmediatamente después de que los incendios forestales habían comenzado en el Condado de San Diego.³
- Dos días con los incendios, y aproximadamente 500,000 personas de por lo menos 346,000 casas, fueron alertados por un efectivo sistema de llamado de 911,⁴ se les ordenó evacuar sus casas.⁵ Esta fue la evacuación más grande en la historia de la región, y la evacuación de incendios más grande en la historia de los EUA.⁶ Rápidamente fueron abiertos espacios para los evacuados que huían de las flamas, incluyendo varios hospicios para ancianos y para pacientes ancianos que requieren asistencia médica.⁷ Se estima que 10,000 fueron llevados al Qualcomm Stadium. Pero, hay registros de escuelas, centros cívicos, e iglesias de toda el área que proporcionaron mucha ayuda de emergencia.
- Por primera vez, el condado empleó a un intérprete de lenguaje de signos para comunicar las noticias al minuto a la comunidad sorda, y fue una gran ayuda. KPBS reportó que fueron salvadas vidas, un hombre sordo y casi ciego vio el signo de su calle y evacuó. El intérprete trabajó por más de 20 horas seguidas, tratando de mantener a la comunidad sorda comunicada.

¹ "Witch Creek fire's toll so far: 750 homes destroyed or damaged," *San Diego Union-Tribune*, Oct. 23, 2007.

² "Mexican firefighters helping in California return to Mexico to fight blaze," *North County Times*, Oct. 23, 2007.

³ "Mexican firefighters helping in California return to Mexico to fight blaze," *International Herald Tribune*, Oct. 23, 2007. <http://www.iht.com/articles/ap/2007/10/23/america/LA-GEN-Mexico-Wildfires.php>.

⁴ "Reverse 911 calls credited with saving lives in California," *Dallas Morning News*, Oct. 25, 2007.

Desafortunadamente, las llamadas solo fueron transmitidas en inglés. ACLU y otras organizaciones de derechos civiles han recibido reportes de gente que no habla inglés que recibieron la llamada... pero no entendieron cuales eran las instrucciones a seguir.

⁵ "California Wildfires Trigger Widespread Evacuations," National Public Radio, Oct. 24, 2007. <http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=15561235>.

⁶ "Staggering numbers flee amid fear and uncertainty," *USA Today*, Oct. 23, 2007.

http://www.usatoday.com/weather/wildfires/2007-10-23-wildfires-cover_N.htm.

⁷ "Scale of the fires' disruption on display at San Diego stadium," *Los Angeles Times*, Oct. 24, 2007.

I CUESTIONES DE LIBERTADES CIVILES

A. CENTROS DE EVACUACION

1. Centro de Evacuación Qualcomm Stadium

Detención por la Policía de San Diego de Evacuados Inmigrantes y Llamada a la Patrulla Fronteriza en Violación de la Política de la Policía

Aproximadamente a mediodía del miércoles, 24 de octubre, IRC Andrea Guerrero recibió un reporte de una familia de evacuados que habían sido detenidos por la policía y llevados por la Patrulla Fronteriza. Poco tiempo después, Guerrero habló por teléfono con un testigo (que desea permanecer en el anonimato) que declaró que al menos una docena de adultos evacuados y varios niños evacuados fueron detenidos por la policía alegando que habían robado bienes donados y que subsecuentemente fueron entregados a la Patrulla Fronteriza quien se llevo a varios miembros de la familia. El testigo declaró que los voluntarios del estadio dejaban que los evacuados tomaran tantos bienes como necesitaran pues había en abundancia y les decían a los evacuados que se los llevaran pues podrían necesitarlos cuando regresaran a sus casas. El testigo señaló que había donaciones que estaban siendo regresadas pues había un sobre-abasto y el alegato no procedió.⁸

A la mañana siguiente, Guerrero habló con otro testigo en persona, Remy Bermudez, quien era voluntaria en el estadio. Bermudez declaró que vio a algunos evacuados detenidos mientras eran llevados por la Patrulla Fronteriza. Ella dijo que reconoció a los evacuados por su estadía en el estadio y que se sorprendió al ver que se los llevaban. Cuando ella preguntó a varios oficiales el porqué había llegado la Patrulla Fronteriza fue tratada rudamente por un oficial que se le acercó y le gritó. Al mismo tiempo, otro oficial tomó su teléfono celular y tomó una foto de Bermudez. Bermudez se sintió intimidada y se retiró.⁹

El *San Diego Union-Tribune* reportó que los evacuados llevados por la Patrulla Fronteriza eran parte de una familia grande. Después de llevar a cabo una inspección de inmigración de la familia, la Patrulla Fronteriza se llevó a siete miembros de la familia, cuatro adultos y tres niños de 13, 8 y 2 años de edad. El vocero de la policía Monica Muñoz declaró que la policía llamó a la Patrulla Fronteriza después de que los oficiales encontraron que los evacuados “eran sospechosos de saqueo y no podían identificarse”. Una de las madres deportadas a México comentó a *Union-Tribune* que ella y su familia “no habían robado nada, y que solo tomaron artículos que se les habían dado mientras se preparaban para regresar a su casa en Scripps Ranch”, incluyendo rompecabezas y cuadernos para que los niños dibujaran y una hielera con jugo y Gatorade.¹⁰

A pesar de que la política del Departamento de Policía de San Diego prohíbe a los oficiales llamar a la Patrulla Fronteriza a menos que haya un cargo criminal, la policía en esta instancia violó la política y llamó a la Patrulla Fronteriza sin tener un cargo formal.

⁸ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

⁹ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

¹⁰ 10 Leslie Berestein, “Latino evacuees at stadium feel anxiety.” *San Diego Union-Tribune*, Oct. 25, 2007.

Varios testigos, incluyendo Bermudez, dijeron a Guerrero que inmediatamente después de este incidente, más de 25 familias evacuadas dejaron el estadio por miedo a que fueran aprehendidas y deportadas.¹¹

Intimidatoria Presencia de la Patrulla Fronteriza

Siguiendo el incidente del miércoles, voluntarios de IRC pusieron una mesa de información para los inmigrantes en el estadio. A su llegada, Guerrero y la Directora Ejecutiva de Justice Overcoming Boundaries Norma Chavez Peterson notaron la presencia de la camioneta de la Patrulla Fronteriza y de agentes estacionada cerca de FEMA y de las carpas de Cruz Roja justo en la entrada del estadio. Guerrero fue informada por un voluntario de la Ciudad de San Diego que la unidad de la Patrulla Fronteriza había sido invitada a la ciudad para proporcionar información acerca de las áreas quemadas. A pesar de que la unidad de la Patrulla Fronteriza no hizo uso de la fuerza de inmigración, la presencia de la unidad junto con aproximadamente siete agentes caminando por el área en sus uniformes verde oscuro de Patrulla Fronteriza creó un clima de intimidación.

Durante el transcurso del día más de 25 familias se acercaron a la mesa de IRC y reportaron haberse sentido intimidados o amenazados por la presencia de la Patrulla Fronteriza y otra imposición legal.

La presencia de la Patrulla Fronteriza llevó a una voluntaria, una abogada criminalista que ayudó en la mesa de registro en la entrada del estadio, para instruir a cualquiera que fuera sospechoso de ser indocumentado, no importando si tuvieran identificación, de no entrar al centro de evacuación. La voluntaria dijo que temía que si dejaba que estos evacuados entraran, fueran sujetos a inspección de inmigración, a pesar de que la Patrulla Fronteriza aseguraba que solo estaban allí para proporcionar información.¹² Como resultado, estos evacuados no tuvieron acceso a los bienes de emergencia o servicios del centro de evacuación.

Inspecciones de la Policía de San Diego, Expulsiones y Rechazos de Evacuados

El jueves por la mañana, al menos tres familias evacuadas se acercaron a la mesa de IRC y reportaron que la noche anterior, aproximadamente a media noche, los oficiales de la policía de la Ciudad de San Diego circulaban por el estadio, despertando a las familias, y pidiendo ver sus documentos de identificación. Fueron de familia en familia pidiendo sus ID's demostrando que las personas o familias vinieran de las zonas de evacuación. Aceptaron licencias de conducir, "green cards" (tarjetas de residencia permanente), identificación escolar y estados de cuentas, pero solo si correspondían con pruebas de residencia en la zona de evacuación.¹³

Guerrero habló con un voluntario de una iglesia que pasó la noche con los evacuados en el estadio y fue testigo de los chequeos de identificación. Declaró que las familias que no podían proporcionar la identificación solicitada eran llevados fuera del estadio en el medio de la noche. Dijo haber observado como algunas personas y familias pidieron quedarse a pasar la noche, pero

¹¹ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

¹² Kevin Keenan, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

¹³ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

fueron sacados del estadio.¹⁴ No se tiene certeza de cuantas familias y personas fueron sacadas del estadio.

Cuando salió el sol y los evacuados que habían dormido en el estacionamiento del estadio o cerca de sus autos y pertenencias intentaron entrar, fueron sujetos a la misma revisión de identificación en la mesa de registro que habían puesto los voluntarios rodados por la policía de la Ciudad. Antes del jueves, a los evacuados no se les había pedido mostrar ninguna identificación. Varios voluntarios que habían estado en el estadio por varios días dijeron a los voluntarios de la Cruz Roja Internacional que la revisión de identificación, junto con la presencia de tanta fuerza pública, creó una atmósfera tensa que no se había sentido en los días previos.¹⁵

Guerrero habló con el Jefe de la Policía de San Diego, William Lansdowne acerca de las revisiones de identificación de la policía, y le explicó que las revisiones eran instituidas para sacar o quitar a personas que no eran evacuados reales. Guerrero expresó su preocupación de que algunos evacuados reales no pudieran alcanzar todos los requerimientos de documentos y por lo tanto no tener acceso a los bienes de emergencia y servicios necesarios ya fuera por que salieron sin sus documentos, no tenían documentos para empezar, se habían cambiado de casa recientemente o por alguna otra razón que no tuvieran los documentos que correspondieran a su dirección en una zona de evacuación, o eran vagabundos y asimismo estaban afectados. Lansdowne declaró que esto podría ser un problema y señaló que le avisaría al oficial a cargo de las operaciones en el estadio.¹⁶

Menos de una hora después, una pareja de mexicanos y su pequeño hijo se acercaron a la mesa de IRC. Le dijeron a Guerrero y a otros voluntarios que, después de haber dormido en el estacionamiento como lo habían hecho durante varias noches, habían intentado entrar al estadio para tener comida y usar los baños y que al esposo se le preguntó su estatus migratorio por el voluntario de la mesa de registro. Cuando dijo que no tenía ninguno, el voluntario de registro lo intimidó al preguntarle, “¿Qué pasaría si vinieran los oficiales de inmigración?” La esposa le suplicó al voluntario que dejaran que la familia entrara. Ella presentó una identificación, y eventualmente se le permitió la entrada a la familia.¹⁷

Después de que varias familias reportaron haber tenido problemas para entrar al estadio, el Director Ejecutivo de ACLU Kevin Keenan retomó el tema con el Jefe Lansdowne. El Jefe envió a un voluntario a la mesa de IRC, quienes le facilitaron el lugar de observador de IRC en la mesa de registro. Un voluntario de IRC observó el proceso de registro durante cuatro horas. A pesar de que no vio más averiguaciones acerca del estatus migratorio, notó que personas que eran sin hogar, a pesar de reclamar ser afectados, los sacaban, incluyendo a un hombre que parecía ser un trabajador inmigrante. También observó que la gente que no podía escribir o articular su dirección con claridad (como un señor que parecía hablar una lengua indígena maya) fue sacada.¹⁸

¹⁴ 14“San Diego Wildfire Update,” These Days, KPBS, Oct. 25, 2007; http://www.kpbs.org/radio/these_days?id=9994.

¹⁵ Andrea Guerrero, Observation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

¹⁶ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

¹⁷ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

¹⁸ Nancy Ramos, Observation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

Perfil Racial por La Policía de San Diego y Voluntarios

El IRC recibió más de una docena de quejas de evacuados que sentían ser objetivos de la policía o tratados en forma discriminatoria por voluntarios dispersando comida y otros artículos. La mayoría de las quejas venían de gente con descendencia mexicana o centro americana. Dos incidentes, involucrando a una madre afro-americana y un voluntario filipino, se cuentan más adelante.

Más de una docena de evacuados con descendencia Mexicana y Centroamericana comentaron a los voluntarios de IRC que estaban temerosos de salir del estadio por miedo a que la policía que patrullaba la salida los señalara y molestara. Más de la mitad de una docena de evacuados, siendo algunos ciudadanos o residentes legales y algunos indocumentados, reportaron que los oficiales se les acercaron en el estacionamiento mientras llevaban provisiones donadas a sus autos. En una situación en particular, una familia fue rodeada por cinco oficiales que les pidieron fueran contados los artículos en su vehículo, señalando que sospechaban que su familia se estaba robando los víveres. En otra parte, el auto de una familia fue rodeado por conos naranjas para evitar el posible movimiento del auto después de que la familia llevara algunos artículos donados a su auto y regresara al estadio. Pensando en que habían sido señalados para inspección migratoria, comentaron a los voluntarios de IRC que tenían miedo de salir del estadio.¹⁹

Más de diez familias de evacuados inmigrantes reportaron tener miedo de salir del estadio. Una evacuada le comentó a Guerrero que tenía miedo de salir pues pensaba que sería inspeccionada por los oficiales al salir. También consideró salir sin alimentos, ropa, agua o cobijas para ella y sus hijos para así no ser acusada de robar y sufrir el mismo destino que la familia deportada el miércoles. Un equipo de reporteros de CBS nacional se le acercó para entrevistarla y expresar estas mismas preocupaciones frente a la cámara. Después de esto, algunos voluntarios de IRC la acompañaron junto con su familia a la salida del estadio con artículos de emergencia.²⁰

Los voluntarios de IRC también recibieron un reporte de una madre de descendencia mexicana que declaró que el miércoles había pedido pañales del número cinco a la mesa de artículos atendida por voluntarios, y le dijeron que no había. Ella vio como una mujer caucásica también pedía pañales del número cinco y le habían dado una caja. Subsecuentemente, un voluntario del American Friends Service Committee la acompañó a pedir los pañales nuevamente, esta vez si le entregaron los pañales.²¹ Hay que señalar que debido al cierre del Qualcomm stadium como centro de evacuación el viernes por la mañana, había cientos de cajas de pañales de todos los tamaños.

Durante el día jueves, los voluntarios de IRC fueron testigos de ver como varios evacuados caucásicos llevaban cajas de agua y alimento, bolsas llenas de ropa y otros artículos a sus autos, y en ninguna instancia se reportó que algún evacuado caucásico fuera detenido, interrogado, inspeccionado, rodeado, intimidado o acusado de saqueo.

¹⁹ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

²⁰ *Id.*

²¹ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

Hostigamiento por parte del Departamento de Policía de San Diego a un Evacuado Afro-americano Saliendo con Víveres

El jueves 25 de octubre, aproximadamente a la 1 p.m., un voluntario de IRC observó a una mujer, Keisha King, y su hijo ser detenidos por volver a entrar al Qualcomm Stadium. Dos oficiales estaban bloqueando su entrada y haciéndole algunas preguntas. La estaban cuestionando el porqué había llevado bienes a su auto (pañales, toallitas húmedas, agua, todo en bolsas transparentes), y le dijeron “te veo entrar y salir, ¿te estás robando estos artículos?” King vehementemente negó estar robando cualquier cosa, y respondió que los voluntarios de la Cruz Roja le habían dado instrucciones de que se llevara tantos bienes como necesitara para su familia. Después de esto, el voluntario se enteró que King era una madre soltera con tres hijos. Uno de los oficiales dijo haber sido testigo de ver a la mujer hacer múltiples viajes dentro y fuera del estadio. King respondió que era la primera vez que salía del estadio desde su llegada el lunes por la noche.²²

En una entrevista con IRC, King declaró que esta era la segunda confrontación con ese oficial en particular quien había interrogado a King mientras estaba formada en una línea para recibir comida, pidiéndole a King que le mostrara su brazalete. King dijo que mientras estaba formada en la línea, el Oficial Spurlock no le pidió a nadie más ver su brazalete.²³

King también dijo que más tarde ese mismo día habló con un voluntario de Cruz Roja para recibir asistencia. El voluntario le pidió su identificación, la cual estaba en su auto. Ella salió del estadio por su identificación y cuando entró nuevamente al estadio, fue bloqueada por los mismos oficiales. King pidió hablar con el oficial a cargo para poner una queja formal, y el oficial le dijo que el oficial a cargo no podía hablar con ella. Otro oficial señaló al oficial a cargo. King le describió sus experiencias. El le preguntó que deseaba hacer al respecto y dijo que hablaría con el oficial involucrado. King sintió que no era suficiente y quería poner una queja por escrito, la cual el oficial rechazó hacer.²⁴

Hostigamiento por parte del Departamento de Policía de San Diego a un Voluntario Filipino de 19 años de edad.

Un voluntario de 19 años de edad, Jonathan Santos Galendez, había sido voluntario día y noche en el Qualcomm desde el lunes 22 de octubre de 2007. Usando su patineta, ayudó a mover alimentos y otros artículos a distintas partes del estadio. Y ayudó a los evacuados que podían regresar a sus casas a llevar artículos a sus vehículos.²⁵

El jueves, estaba regresando al estadio después de ayudar a una pareja anciana caucásica a poner algunos artículos donados en su vehículo, cuando un oficial de la Policía de San Diego le dijo que se bajara de su patineta. No la estaba usando en ese momento, pero inclinó la cabeza y entró al estadio. Entonces, en la dirección de la enfermería de la Cruz Roja, ayudó a una madre mexicana con un bebé a llevar agua a su auto. Cuando regresó al estadio, el mismo oficial le dijo: “A dónde vas con esa agua, ¿conoces a esta gente?” Santos Galendez dijo verse rodeado por

²² Rebecca Rauber, Observation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

²³ Rebecca Rauber, Conversation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

²⁴ *Id.*

²⁵ Andrea Guerrero, Conversation Notes, Oct. 25, 2007, on file at ACLU.

cuatro o cinco policías y le bloquearon la entrada. Le dijo a la policía que había estado ayudando a gente toda la semana. Le dijeron que estaba haciendo muchos viajes hacia el estacionamiento y que sospechaban estaba robando o ayudando a otros a robar. Dijo que un oficial lo agarró y le dijo: “tienes una mala actitud, estás fuera de aquí”. El oficial pidió a un oficial de policía retirado que acompañara a Santos Galendez fuera del estadio.²⁶

Mientras caminaban hacia la salida, los voluntarios de IRC lo vieron cruzar el pasillo, notando que Santos Galendez estaba muy molesto. Preguntaron que pasaba, ¿porqué este voluntario había sido sacado como un criminal? El acompañante dijo que simplemente estaba haciendo lo que le habían ordenado. Un coordinador de voluntarios (quien prefiere permanecer anónimo) reconoció a Santos Galendez mientras pasaba en un carro y le preguntó que era lo que pasaba. Le pidió al oficial acompañante que se detuviera para esclarecer porqué Santos Galendez había sido expulsado. Un reportero comenzó a filmar. Santos Galendez dijo al coordinador voluntario y a los testigos que los rodeaban que los oficiales lo habían acusado de robar. Estaba visiblemente tembloroso y molesto, y dijo que lo mejor sería que se fuera, tenía náuseas por todo esto. “¿Porqué me están haciendo esto a mí?” dijo. He estado aquí desde el principio, y solo estoy tratando de ayudar a la gente”.²⁷

Dos oficiales de policía se acercaron al grupo. Inmediatamente empezaron a gritarle al grupo que se dispersara, que se fueran, que dejaran de filmar, y que los dejaran hacer su trabajo. La gente se retiró, temerosa de intensificar la situación. Santos Galendez puso sus manos detrás de la nuca como si estuviera arrestado y los oficiales le dijeron: “No, baja tus manos”. Acompañaron a Santos Galendez dentro de la oficina de seguridad que estaba adyacente al sitio de la escena.²⁸

Poco tiempo después de esto, uno de los observadores regresó del estacionamiento, diciendo que la policía había acompañado a Santos Galendez fuera del estadio y le habían dicho que si regresaba a la propiedad lo arrestarían. También le dijeron a Santos Galendez que debían “haberlo golpeado” con un “taser gun.”²⁹

2. Centro de Evacuación “The Del Mar Fairground”

Oficialmente, la Cruz Roja Americana tomó el control del centro de evacuación en Del Mar Fairgrounds el viernes 26 de octubre de 2007 a medio día.³⁰ Pero, las preparaciones para la transición comenzaron el miércoles 24 de octubre de 2007, y la Cruz Roja Americana estaba presente con su personal el jueves 25 de octubre de 2007 por la noche³¹ justo antes de que la policía revisara las identificaciones en el Qualcomm el miércoles a media noche. Durante la noche del jueves, el centro Del Mar proporcionó techo a aproximadamente 120 evacuados, aproximadamente la mitad de ellos hablaban español, de acuerdo con los voluntarios de la Cruz

²⁶ *Id.*

²⁷ *Id.*

²⁸ *Id.*

²⁹ *Id.*

³⁰ Del domingo, 21 de octubre de 2007 hasta el martes, 30 de octubre de 2007, el sitio de evacuación Del Mar dio atención a aproximadamente 2,200 personas. De domingo a viernes, el sitio fue manejado por el Servicio de Emergencias de la Oficina del Condado de San Diego. Matthew Rodriguez, “Up to 2,200 Evacuees, Many Animals, Aided at Fairgrounds.” *Union-Tribune*, Oct. 31, 2007. North Coast Section, p. 3.

<http://www.signonsandiego.com/news/northcounty/20071031-9999-1mi31fair.html>.

³¹ Kevin Keenan, Observation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

Roja.³² Entre el jueves y el sábado, los evacuados fueron transportados del Qualcomm a Del Mar, y nuevos evacuados fueron llevados a Del Mar. La Cruz Roja pidió que llegaran cientos de evacuados, pero la población del centro nunca excedió a 300. El lunes 30 de octubre, el centro alojó alrededor de 150 evacuados.³³

El sitio Del Mar se distinguió por tres características: (1) Liderazgo y experiencia de la Cruz Roja Americana, (2) una presencia sustancial y visible del ejército, y (3) pocos o ningún recurso de idiomas (aparte de la presencia de IRC) para comunidades de inmigrantes e hispano-parlantes.

Liderazgo de la Cruz Roja Americana, Hostigamiento por parte del Departamento del Sheriff.

Desde el primer contacto de IRC en Del Mar, fue claro que los oficiales de la Cruz Roja y los voluntarios asumieron la misión de organización humanitaria y subordinaron otras influencias.

Un oficial de la Cruz Roja dijo que la organización no invitaría, daría la bienvenida o permitiría la presencia de la Patrulla Fronteriza de EUA en su sitio tal como la Ciudad lo hizo en el Qualcomm. La Cruz Roja no determinó quien necesita servicios de ayuda basándose en su estatus migratorio. Según el oficial de la Cruz Roja, la presencia de la Patrulla Fronteriza intimidaría y entorpecería los servicios de emergencia que la gente necesita.³⁴

La Cruz Roja permitió que voluntarios de IRC pusieran una mesa cerca de la entrada para proporcionar comunicación y apoyo de traducción para los hispano-parlantes. Durante el jueves y viernes, el IRC tuvo de cuatro a siete voluntarios de las 8 a.m. a 10 p.m. El sábado por la mañana, el IRC comenzó a enviar a sus voluntarios a comunidades donde las órdenes de evacuación habían sido dadas para monitorear los puntos de revisión impuestos por ley y la disponibilidad de servicios de ayuda. El crédito por esta rápida movilización de voluntarios que hablan español es para los miembros de Justice Overcoming Boundaries (JOB) y su directora Norma Chavez. JOB pudo hacer uso de su cercana relación con comunidades de fe, proveedores de servicio, abogados y activistas. El jueves por la mañana, inmediatamente después que llegaron los voluntarios de IRC, la Cruz Roja les pidió que describieran los servicios disponibles en el centro para los medios de comunicación en español que habían llegado. Mientras en Del Mar, los voluntarios de IRC contestaron preguntas a los evacuados que hablaban español. Los voluntarios de IRC se acercaron a los latinos que estaban en el centro para mencionar y explicar los servicios disponibles a través de la Cruz Roja, FEMA y otras agencias. El acercarse como un amigable, hispano-parlante latino, parece ser que fue el instrumental para sobrepasar el miedo y la modestia entre los evacuados inmigrantes.

El viernes por la tarde, las relaciones y comunicaciones de IRC establecieron ser instrumental para responder a tres incidentes de disturbio que involucraba al Departamento del Sheriff.

³² Kevin Keenan, Conversation Notes, Oct. 31, 2007, on file at ACLU.

³³ Kevin Keenan, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at ACLU.

³⁴ Kevin Keenan, Conversation Notes, Oct. 24, 2007, on file at the ACLU.

Aproximadamente a las 7:30 p.m. del viernes 26 de octubre, quince o más ayudantes del sheriff entraron al sitio de la Cruz Roja. Anteriormente, el Departamento del Sheriff había tenido muy poca o ninguna presencia en el sitio.³⁵

Un grupo de los ayudantes, alrededor de diez, subieron al segundo piso, al área de dormir y caminaron por los pasillos viendo intensamente a los evacuados, un voluntario de IRC estuvo observando.³⁶

Bajando las escaleras, cuatro ayudantes detuvieron a un hombre latino que caminaba escaleras arriba para estar con su familia. Le pidieron su ID y le instruyeron que bajara las escaleras y se sentara a contestar algunas preguntas. Cuatro asistentes procedieron a interrogarlo, cuestionándole su historia que había sido evacuado de la zona rural Portrero porque no se acordaba de su dirección exacta. El hombre sugirió que confirmaran su dirección e historia con su esposa quien estaba en el segundo piso con sus hijos. Un ayudante fue a buscar a la esposa mientras los otros continuaron interrogando al hombre. Arriba, el ayudante le preguntó a la esposa que estaba en shock y preocupada, donde vivía, en cual dirección específicamente y por cuanto tiempo. El ayudante regresó con los otros y dijo que el esposo y la esposa habían dado diferentes puntos de dirección. Un ayudante regresó con el ID del hombre, el cual correspondía a la dirección de su hermana en Barrio Logan, un vecindario latino en San Diego. Otro ayudante le dijo al hombre que debería llevar a su familia con su hermana en lugar de estar en el albergue. El hombre les explicó que no le gusta pedir nada a su familia. Los ayudantes le regresaron su ID y dejaron al hombre asustado y tembloroso.³⁷

Un voluntario de IRC que observó todo el incidente reconfortó al hombre y después buscó a un oficial de la Cruz Roja. Tres oficiales de la Cruz Roja recibieron el reporte, visitaron a la familia en el segundo piso, los reconfortaron y les aseguraron que el comportamiento de los oficiales había sido inapropiado y que no volvería a suceder. La Cruz Roja puso un voluntario cerca de la familia.³⁸

Casi a la misma hora que los ayudantes del Sheriff detenían al hombre latino en las escaleras, otros dos voluntarios de IRC estaban ayudando a tres mujeres y su madre a seleccionar artículos para regresar a la mañana siguiente a su destruido y rural hogar en Ramona. Las mujeres necesitaban pañales, toallitas húmedas y otros artículos pero tenían miedo de tomarlos debido a la presencia de los ayudantes del sheriff. Los voluntarios de IRC siguieron las instrucciones que habían recibido de la Cruz Roja para que los evacuados se llevaran todo lo que necesitaran y más, debido a la incierta situación que enfrentarían al regresar a sus casas y por la gran cantidad de artículos que había almacenados. Los voluntarios dijeron que ayudarían a la familia a hacer dos viajes para llevar artículos a sus autos.³⁹

A su regreso, un grupo de cuatro ayudantes del Sheriff detuvieron a las mujeres. Uno les preguntó: “¿Donde viven?” y le volvió a preguntar en español. Una de las mujeres contestó, “Ramona” a lo cual el ayudante respondió, “Este es su último viaje. No hay más artículos para

³⁵ Norma Chavez, Incident Report, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

³⁶ *Id.*

³⁷ Norma Chavez, Incident Report, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

³⁸ *Id.*

³⁹ *Id.*

ustedes. Ya tienen suficiente para sobrevivir dos semanas”. Otro ayudante preguntó: “¿Dónde viven en Ramona?” y “¿en qué calle?” La mujer respondió. El primer oficial dijo, “Eso es en el centro. El centro no fue afectado. Estarán bien. Recién estuvimos ayer por ahí”. La evacuada quería preguntar si había agua y electricidad pero no pudo pues el oficial le seguía diciendo que el área estaba bien. Los voluntarios de IRC y la familia dejaron a los oficiales atrás pero estos los siguieron muy de cerca. Después los oficiales se dirigieron al segundo piso.⁴⁰

En las escaleras, los oficiales se encontraron con el Oficial de Información de la Cruz Roja a cargo del sitio. Los voluntarios de IRC y la Cruz Roja observaron la conversación entre los cuatro ayudantes del Sheriff, incluyendo al sargento de la Estación de Sheriff de San Marcos y el oficial de la Cruz Roja. El sargento, quien era muy alto, llevó la conversación con la mujer de la Cruz Roja quien permaneció con la espalda hacia la escalera, bloqueando el paso. El sargento le habló de una manera intimidante y con aires de superioridad. La Oficial de la Cruz Roja habló calmada, en voz baja y diplomáticamente.⁴¹

El sargento dijo, “solo queremos asegurarnos de que no se estén llevando cosas que otras familias pueden tener”. La oficial de la Cruz Roja dijo, “Para eso están estos artículos aquí, para ellos, y les hemos dicho a las familias que se lleven todo cuanto deseen”. El sargento dijo, “Solo creemos que algunas personas están aprovechando la situación”⁴² y “No pueden tener a vagabundos quedándose aquí. Créame, algunas personas no se irán hasta que las echen”. La oficial de la Cruz Roja respondió, “Este espacio está siendo manejado y administrado por la Cruz Roja Americana, y no tenemos problema al tener vagabundos aquí. Podemos manejarlo”. El sargento dijo, “Mucha de esta gente no se irá hasta que los saquen por la puerta” y luego, “La Feria quiere que nos aseguremos de que su propiedad está siendo protegida... Es una cosa muy generosa el que la Feria les haya permitido usar su propiedad”. La oficial de la Cruz Roja expresó su gratitud por la generosidad de la Feria y le aseguró al oficial que la Cruz Roja se estaba haciendo cargo de todo. Cuando se dieron cuenta que estaban siendo observados, según un voluntario de IRC, una oficial mujer le dijo algo al sargento, y la conversación terminó rápidamente, y los oficiales se fueron.⁴³

Más tarde, un oficial de la Cruz Roja notificó al voluntario de IRC quien había reportado el primer incidente que las personas apropiadas habían sido notificadas y que se iban a ser cargo de la situación. Los ayudantes del Sheriff no regresaron a las instalaciones sino después de las 10 p.m. (luces apagadas), en donde cuatro ayudantes se quedaron en el primer piso, al frente, en el área común. Al día siguiente, se le pidió al mismo voluntario de IRC que compartiera lo que había observado con una delegación foránea de los oficiales de Cruz Roja.⁴⁴ IRC no sabe que acciones se tomaron, si es que se tomaron por la Cruz Roja o que conversaciones se llevaron a cabo, si es que las hubo, entre la Cruz Roja y los ejecutores de leyes. Sin embargo, la presencia del Departamento del Sheriff después de esa noche fue muy ligera y por momentos inexistente.⁴⁵

⁴⁰ Maribel Baltadano, Incident Report, Oct. 28, 2007, on file at the ACLU; Vanessa Arteaga, Incident Report, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

⁴¹ Norma Chavez, Incident Report, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU; Kevin Keenan, Incident Report, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

⁴² Norma Chavez, Incident Report, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

⁴³ Kevin Keenan, Incident Report, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

⁴⁴ Norma Chavez, Incident Report, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

⁴⁵ Kevin Keenan, Incident Report, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

La impresión de IRC es que la Cruz Roja Americana manejó la situación en una forma justa, rápida, profesional y detallada. La Oficial de Información Pública de Cruz Roja de esa noche merece un reconocimiento particular por la elegante pero firme manera de confrontar la intimidante manera de los oficiales y como relajó una situación tensa para el beneficio de los evacuados.

Presencia Militar en Del Mar Fairgrounds

No hay duda que la Guardia Nacional es esencial en los esfuerzos por arreglar los desastres domésticos y en muchas ocasiones una vista agradable. Más aún, en lugares importantes alrededor del mundo, los militares de EUA proporcionan protección, ayuda y servicios que son un refugio para víctimas de conflictos.

Sin embargo, en Del Mar, California, la presencia masiva de la Guardia Nacional y voluntarios de la Corporación de Oficiales en Entrenamiento de Reserva (ROTC) que eran virtualmente indistinguibles del servicio militar de EUA, se combinaron para crear la distintiva impresión de que el Fairgrounds se había convertido en un fuerte militar. La noche del miércoles 24 de octubre, la entrada al estacionamiento del Fairgrounds fue vigilado por la Guardia Nacional y un Humvee blindado. Docenas de voluntarios ROTC uniformados manejaron la entrada al centro de evacuación y más de 20 camiones de la Guardia Nacional estaban en el estacionamiento.⁴⁶

IRC agradece el servicio de los voluntarios de ROTC y de la Guardia pero se pregunta si su presencia pudo haber sido estructurada de forma tal que fuera menos intimidatoria. Es posible que el miércoles por la noche fuera una noche de transición y el Fairgrounds fuera usado como estacionamiento de otras operaciones de ayuda de la Guardia. Un voluntario de IRC registró sorpresa y consternación con un oficial de Cruz Roja esa noche que dijo que la observación iba a ser transmitida en las “re-transmisiones”⁴⁷ En ningún evento del miércoles por la noche, la presencia militar se bajó de su alcurnia, pero su presencia fue importante hasta el lunes 29 de octubre.

IRC está consciente de la estrecha relación entre la Cruz Roja, la Guardia y los militares de EUA. Sin embargo, cuando se trata de crear una atmósfera de bienvenida para víctimas en general y evitar la intimidación mientras se atiende a la población vulnerable, la Cruz Roja pudiera dar mayor atención para la impresión visual que tal presencia fortificada crea.

Recursos de Idioma Español y Mayor Alcance

La Cruz Roja fue generosa y bienvenida para IRC en Del Mar, pero también la Cruz Roja necesitaba desesperadamente los servicios de idiomas de IRC. De jueves a sábado, IRC no encontró personas que hablaran español entre los voluntarios de la Cruz Roja en el sitio, con la excepción de dos voluntarios mormones LDS que ayudaron en la mesa de registro.⁴⁸ Si había personas que hablaban español, no se acercaron para ayudar. No se veían voluntarios latinos en la Cruz Roja.⁴⁹ Lo mismo fue verdad con los trabajadores de FEMA en el lugar. Los voluntarios

⁴⁶ Andrea Guerrero, Observation Notes, Oct. 28, 2007, on file at the ACLU.

⁴⁷ *Id.*

⁴⁸ Norma Chavez, Observation Notes, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

⁴⁹ *Id.*

de IRC proporcionaron asistencia en traducción para los evacuados que buscaban atención médica, FEMA y otros servicios. Los voluntarios de IRC condujeron numerosas entrevistas a los medios a nombre de la Cruz Roja para los medios de idioma español.⁵⁰ El vocero hispano de Del Mar Fairgrounds proporcionó información y contactos a los medios de idioma español durante la emergencia. El reporta que los medios de idioma español proporcionaron una completa cobertura de sus actualizaciones, aun cuando leían sus declaraciones al aire. Cuando la Cruz Roja oficialmente tomó el control del sitio, su rol con respecto a la información acerca de las operaciones de ayuda y servicios fue referir a los medios con los oficiales de información pública de la Cruz Roja que no tuvieran un vocero hispano.⁵¹

Los voluntarios estimaron que la noche del miércoles 24 de octubre, aproximadamente la mitad de los 120 evacuados que estaban en Del Mar hablaban español. El lunes 29 de octubre, un voluntario estimó que uno de cada ocho personas que fueron ayudadas solamente hablaban español.⁵² Es imposible tener una cifra exacta, pero es claro que la necesidad era significativa. También es claro que las áreas más afectadas por el fuego tenían una población latina e hispano-parlante significativa.

	Ramona	Fallbrook	Escondido	Valley Center	Spring Valley*
Población Total	33,038	42,134	17,863	14,748	78,082*
Latinos	17.2%	29.8%	14.9%	23.9%	25%*
Hablan español en casa	13.9%	25.1%	11.1%	19.5%	

*Todas las cifras son de los datos del censo de 2000 en EUA, excepto Spring Valley, que son datos del 2000 por SANDAG. El Bureau de Censo de EUA divide a Spring Valley en dos áreas de datos, Spring Valley y La Presa.

La Cruz Roja pudo hacer algunas mejoras modestas mientras que los esfuerzos por ayudar continuaron. Durante el fin de semana en Del Mar, por ejemplo, los voluntarios reportaron que hubo un voluntario de la Cruz Roja que hablaba español durante el turno diurno, un voluntario de la Cruz Roja con un precario español estuvo ayudando por la noche, y personas que su lengua materna fuera el español estaban “en lista” por si se necesitaban sus servicios telefónicamente. Sin embargo, los voluntarios no sabían que tipo de servicios de traducción estaban disponibles para ellos en un número telefónico gratuito, tal y como otras Cruz Roja (New Jersey, Washington, D.C.) lo tienen arreglado.⁵³

La Cruz Roja Americana está consciente de la necesidad de ser accesible para la población afectada en los esfuerzos para ayudar en el desastre. El National Council of La Raza (NCLR) hizo un reporte siguiendo al huracán Katrina exhortando a la Cruz Roja a diversificar sus operaciones, empezando con su alto liderazgo, y ampliando su relación con organizaciones clave para proporcionar trabajadores y voluntarios bilingües y biculturales.⁵⁴ El reporte también acusó

⁵⁰ Andrea Guerrero, Observation Notes, Oct. 29, 2007.

⁵¹ Kevin Keenan, Conversation Notes, Oct. 31, 2007.

⁵² Norma Chavez, Observation Notes, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

⁵³ *Id.*

⁵⁴ National Council of La Raza. *In the Eye of the Storm: How the Government and Private Response to Hurricane Katrina Failed Latinos*, Feb. 28, 2006. <http://www.nclr.org/content/news/detail/36801/>.

a FEMA por la falla en el servicio a la población latina cuando lo de Katrina. “De una fuerza de trabajo falta de diversidad desde arriba hasta abajo, a fallas en la propagación de comunicaciones, a políticas que ponían en riesgo la salud y la seguridad pública, la respuesta al desastre de dos entidades responsables de ayudar en los desastres, el gobierno federal y la Cruz Roja Americana (ARC), fue un fracaso en todos los niveles para los latinos”, dijo Janet Murguía, Presidente y CEO de NCLR.⁵⁵

Fred Sanford, quien fuera voluntario para Cruz Roja durante los esfuerzos de ayuda durante Katrina, entiende este problema. Como ex ejecutivo bancario y actual miembro del comité de la sección San Diego de la Cruz Roja, Sanford ha trabajado como el Gerente de Alcances de la Comunidad para la ayuda en apagar los incendios en San Diego. Después de recuperarse de los devastadores efectos en su propia comunidad de Rancho Bernardo, Sanford se dirigió directo a las áreas donde sabía que las poblaciones vulnerables podrían y tendrían miedo de acercarse a solicitar los servicios de la Cruz Roja. IRC se encontró con Sanford el lunes, 29 de octubre y se encontró que ya estaba al tanto de algunas barreras y problemas que IRC ya había documentado en este reporte. Por petición de Sanford, Justice Overcoming Boundaries (JOB) le proporcionó una lista de iglesias locales y proveedores de servicios que estaban brindando hospitalidad y confianza a los latinos e inmigrantes. IRC continuó monitoreando el desempeño de agencias de apoyo, incluyendo a la Cruz Roja.⁵⁶

No estamos seguros de que la Cruz Roja y otros entiendan los muchos y profundos aspectos en que el acceso a los idiomas es crucial para ayudar. No es nada más la traducción de información para facilitar el intercambio de comida, techo, o ayuda médica, a pesar de que esos valores son primero. En una situación caótica y de emergencia, la familiaridad y alcance en el lenguaje se convierten en sinónimos de confort y bienvenida. Para una población marginada como los inmigrantes indocumentados, la afinidad en el lenguaje y cultural se convierten en una herramienta para levantar a una comunidad asustada. Y, tal como IRC aprendió de primera mano el viernes por la noche con el Departamento del Sheriff, la solidaridad en el lenguaje se convierte en defensa y protección cuando la gente marginada está sujeta a escrutinio y hostigamiento por parte de la ley u otras autoridades.

B. CAMPESINOS TRABAJANDO EN AREAS DE EVACUACION OBLIGATORIAS

IRC observó y recibió reportes de campesinos trabajando durante los incendios en áreas adyacentes a los incendios, en varias ocasiones en zonas de evacuación obligatorias. Estos reportes sugieren un ejemplo de imprudencia por poner en riesgo a trabajadores inmigrantes por parte de sus patrones durante los incendios de San Diego.

Según un reporte en la Radio Pública Nacional, Jesús Gómez, un empleado en un vivero en North County cerca del Incendio Witch declaró que entre el 22 de octubre y el 24 de octubre de 2007, un grupo de inmigrantes continuó trabajando mientras los vientos dispersaban humo y cenizas en sus ojos.⁵⁷ “Nos dieron máscaras, pero aun así, nuestros ojos estaban llenos de polvo

⁵⁵ *Id.*

⁵⁶ Norma Chavez, Observation Notes, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

⁵⁷ Amy Isackson, “Fires Highlight Safety Needs of Migrant Workers,” KPBS/NPR, Oct. 25, 2007; <http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=15634399&sc=emaf>.

y ceniza. Así que, seguimos trabajando, pero luego llegó la policía”, dijo Gómez. Luego reveló que su jefe le permitió dejar el trabajo solo después de que la policía dio una orden de evacuación obligatoria.⁵⁸ El reportero que entrevistó a Gómez también vio a trabajadores recolectores de tomate en un campo del otro lado del camino del vivero el miércoles, 25 de octubre de 2007.⁵⁹

Según *Voice of San Diego*, el 24 de octubre de 2007, los reporteros observaron a trabajadores inmigrantes en “Be Wise Ranch” instalando una pipa plástica.⁶⁰ Según el sitio de Be Wise, la granja, localizada en 9018 Artesian Road cerca de Rancho Santa Fe, “tuvo daños mayores debido al fuego en Witch Creek. Desgraciadamente, el granjero Bill Brammer y su esposa Marsanne perdieron su hogar el cual fue totalmente quemado”⁶¹ Una empleada de Be Wise, Sandra Broussard, dijo a los reporteros que los empleados estaban tratando de reemplazar un tramo del sistema de agua de la granja que se había derretido, esperando poder salvar la cosecha de fresas. Según el dueño de la granja, la instalación salvó el ochenta por ciento de la cosecha.⁶²

Mientras que IRC da mérito a estos agricultores inmigrantes por su valentía, es importante notar que el 24 de octubre el área alrededor de Be Wise Ranch no solo estaba bajo evacuación obligatoria sino que estaba dentro de la Zona de Incendio Witch.⁶³ Se debe hacer hincapié en que el Índice De Calidad del Aire (AQI) en esa área del Condado de San Diego estaba entre 151-200.⁶⁴ El condado de San Diego clasifica este nivel como “insalubre” y da la siguiente descripción: “Todos podrían empezar a sentir efectos en la salud: miembros de grupos sensibles pueden sentir efectos en la salud más serios”.⁶⁵

El 29 de octubre de 2007, un voluntario de IRC entrevistó a trabajadores en Evergreen Nursery en Carmel Valley Road.⁶⁶ Un trabajador sin nombre de Evergreen reportó que él y otros trabajaron el 22 de octubre y el 23 de octubre en la tienda del vivero. Otras entrevistas revelaron que alrededor de una docena de otros trabajadores inmigrantes trabajaron del 22 de octubre al 26 de octubre regando las plantas.⁶⁷ Otras entrevistas similares con trabajadores en un campo de tomates a un cuarto de milla al oeste de Evergreen en Carmel Valley Road revelaron que se les había ordenado no trabajar durante el mismo periodo de tiempo debido a la amenaza que había para su salud por los humos tan pesados.⁶⁸ El vivero Evergreen se localiza en el área que estaba bajo evacuación obligatoria ordenada el Lunes, 22 de octubre hasta la tarde del jueves, 25 de

⁵⁸ *Id.*

⁵⁹ Jose Fuste, Conversation Notes, Oct. 26, 2007, on file at ACLU.

⁶⁰ “Twenty Acres of Thirsty Strawberries,” Kelley Bennett, *Voice of San Diego*, Oct. 25, 2007; http://www.voiceofsandiego.org/articles/2007/10/26/this_just_in/798bewise102507.txt.

⁶⁰ Be Wise Ranch, <http://www.bewiseranch.com/>, home page, Oct. 29 2007.

⁶¹ Be Wise Ranch, <http://www.bewiseranch.com/>, home page, Oct. 29 2007.

⁶² “Twenty Acres of Thirsty Strawberries. *Voice of San Diego*, Oct. 25, 2007

⁶³ San Diego County Emergency Homepage, Evacuation Maps, Oct. 29, 2007; <http://www.sdcountyemergency.com/firemaps.html>.

⁶⁴ AirNow.gov, Air Quality Maps, Oct. 29, 2007;

<http://airnow.gov/index.cfm?action=airnow.displaymaps&Pollutant=PM2.5&StateID=60&domain=super>

⁶⁵ County of San Diego, Air Quality Index, Oct. 29, 2007; <http://www.sdapcd.org/air/reports/AQI.html>.

⁶⁶ Jose Fuste, Interview Notes, Oct. 29, 2007, on file at ACLU.

⁶⁷ *Id.*

⁶⁸ *Id.*

octubre.⁶⁹ El Air Quality Index (AQI) en el área del Condado de San Diego también estaba entre 150 y 200 (“insalubre”).⁷⁰

Voluntarios, reporteros y representantes del consulado mexicano también observaron a varios trabajadores recogiendo tomate el miércoles, 24 de octubre de 2007 en un campo rentado por Leslie Faros entre Carmel Valley Road y Black Mountain Valley Road, al norte del Highway 56.⁷¹ Originalmente, el Frente Indígena de Organizaciones Bi-Nacionales recibió datos de que trabajadores inmigrantes de esta granja estaban recogiendo tomates durante la evacuación obligatoria. El miércoles, 24 de octubre de 2007, el Frente llevó a representantes del American Friends Services Committee, Border Angels, dos empleados del Consulado Mexicano y miembros de la prensa. Intentaron entregar máscaras, tapabocas, agua, protectores para ojos, y alimento a los trabajadores y trataron de convencerlos de que se fueran. Algunos testigos observaron que alrededor de 150 trabajadores granjeros estaban trabajando bajo condiciones climáticas de contaminación sumamente peligrosa.⁷² Los voluntarios supieron por los trabajadores que el lunes, 22 de octubre trabajaron por varias horas, todo el día el martes siguiente, y medio día del miércoles. La granja no estuvo en el área de evacuación obligatoria sino hasta el miércoles por la tarde.⁷³

Según *Mi Enlace*, los trabajadores dijeron que les habían dicho que el área estaba siendo evacuada y que les *habían dado la opción de permanecer trabajando*.⁷⁴ Cuando el grupo de observadores llegó a la propiedad, hablaron con un supervisor que dijo que el área estaba “siendo evacuada temporalmente”. Esto fue confirmado por los oficiales de policía que rápidamente llegaron a la escena. De acuerdo con los oficiales, no tenían autoridad legal para forzar al dueño de la granja a que dejara ir a los trabajadores porque el área estaba siendo evacuada temporalmente en ese momento. El reportero de *Mi Enlace* confirmó esto pero dijo que la orden de evacuación *obligatoria* había sido dada unas horas antes de que los observadores llegaran.⁷⁵

⁶⁹ San Diego County Emergency Homepage, Evacuation Maps, Oct. 29, 2007; <http://www.sdcountyemergency.com/firemaps.html>.

⁷⁰ AirNow.gov, Air Quality Maps, Oct. 29, 2007; <http://airnow.gov/index.cfm?action=airnow.displaymaps&Pollutant=PM2.5&StateID=60&domain=super>

⁷¹ El incidente fue reportado en varios medios de comunicacion incluyendo: “Dangerous Dilemma for Illegal Immigrants: Seeking Safety from Wildfires, some Undocumented Workers Find Border Patrol Instead,” Jim Avila, Teri Witchcraft, Thomas Berman, ABC News, 20/20, Oct. 24, 2007;

<http://www.abcnews.go.com/2020/story?id=3769989&page=1>;

“Nunca dejaron de trabajar: agricultor ignora zona de evacuación,” Hiram Soto, *MiEnlace*, Oct. 26, 2007;

<http://www.mienlace.com/?secc=7&subsecc=107&idt=8547>; Jose Fuste, Interview Notes, Oct. 29, 2007, on file

with ACLU; American Friends Service Committee, “AFSC San Diego Supports Farmworkers in San Diego,”

(Email, photos, and video on file with the ACLU); and “Preliminary update on farm workers and fire” (Email on file with the ACLU).

⁷² The Air Quality Index (AQI) in that area of San Diego Country was classified as ‘unhealthy.’ See AirNow.gov, Air Quality Maps.

⁷³ San Diego County Emergency Homepage, Evacuation Maps, Oct. 29, 2007;

<http://www.sdcountyemergency.com/firemaps.html>

⁷⁴ “Nunca dejaron de trabajar: agricultor ignora zona de evacuación,” Hiram Soto, *MiEnlace*, Oct. 26, 2007;

<http://www.mienlace.com/?secc=7&subsecc=107&idt=8547> (Video report also available online and on File at ACLU).

⁷⁵ *Id.*

Un reportero de ABC confirmó que la granja estaba siendo evacuada temporalmente pero notó que las propiedades en el lado norte del camino todavía estaban en evacuación obligatoria.⁷⁶ Los trabajadores continuaron recogiendo tomates el miércoles hasta que se presentaron los testigos, junto con los oficiales de policía, y pudieron convencer al dueño de la granja que dejara ir a los trabajadores.

Debe hacerse notar que para el conocimiento de IRC todos los incidentes mencionados arriba involucran trabajadores que declararon estar trabajando voluntariamente. Pero como señaló un representante de American Friends Service Committee, “darles la opción de trabajo a los trabajadores es equivalente a decirles que si no lo hacen, al día siguiente no encontrarán trabajo, ya que siempre hay gente en línea esperando hacer el mismo trabajo en los campos”.⁷⁷ Según KPBS News, Alberto Lozano del Consulado Mexicano en San Diego declaró que está inquieto porque los trabajadores se preocupan más por su trabajo que por su seguridad personal. “Ellos podían oler el humo y podían ver el fuego. Pero como su jefe no les ordenó irse, ellos pensaban que estaban salvando sus trabajos”, dijo Lozano.⁷⁸

Según un abogado que trabaja con granjeros en San Diego, los trabajadores indocumentados con sueldos bajos, “siempre viven bajo la oscura nube de miedo a perder sus trabajos. Para los trabajadores con sueldos bajos, perder un trabajo tiene consecuencias inmediatas y devastadoras. Eso puede significar que no habrá comida para el trabajador y su familia. O puede significar que no podrán pagar la renta y tendrán que desalojar”. Este abogado también señaló que como son trabajadores granjeros temporales, sienten la presión de que si no hacen lo que se les pide, los despedirán y no encontrarán trabajo por el resto de la temporada.⁷⁹

El negocio del tomate en San Diego vale anualmente alrededor de \$88 millones. El negocio de los viveros vale \$1 billón.⁸⁰ Octubre es el mes en que se cosecha la mayor parte del tomate. Los dueños de las granjas pueden estar sintiendo la presión de cosechar tanta fruta como sea posible antes de que la temporada termine. Al convencer o dejando que sus empleados trabajen, los patrones no dudan en responder que tenían miedo que el fuego pudiera destruir su cultivo.

C. RESPUESTA A LOS INCENDIOS EN LAS INSTALACIONES DE DETENCION EN OTAY MESA

Mientras que el fuego Harry ardía hacia el este, amenazaba el área de Otay Mesa. El 23 de octubre de 2007 a las 6:30 a.m., los oficiales del Condado notificaron a los residentes de Otay Mesa “que empezaran a evacuar. El área de evacuación voluntaria limita con Alta Road al este,

⁷⁶ “Dangerous Dilemma for Illegal Immigrants: Seeking Safety from Wildfires, some Undocumented Workers Find Border Patrol Instead,” Jim Avila, Teri Witchcraft, Thomas Berman, ABC News 20/20, Oct. 24, 2007; <http://www.abcnews.go.com/2020/story?id=3769989&page=1> (Video report also available online and on file at ACLU.)

⁷⁷ “Nunca dejaron de trabajar: agricultor ignora zona de evacuación,” *MiEnlace*, Oct. 26, 2007.

⁷⁸ “Fires Highlight Safety Needs of Migrant Workers,” Amy Isackson, NPR, Oct. 25, 2007; <http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=15634399&sc=emaf>.

⁷⁹ Jose Fuste, Interview Notes with attorney specializing in farmworker labor issues in San Diego, Oct. 26, 28 & 30, 2007, on file with the ACLU.

⁸⁰ “Fires Highlight Safety Needs of Migrant Workers,” NPR, Oct. 25, 2007.

Interstate 805 al oeste y corre desde la frontera mexicana hasta Main Street en Chula Vista”.⁸¹ La orden de evacuación voluntaria se dio un día después, el 24 de octubre de 2007 a las 7:00 a.m.⁸²

El peligro de fuego para Otay Mesa era de particular preocupación para los reclusos, detenidos y personal de las instalaciones de detención en esta área: Donovan State Prison, George F. Bailey y las Instalaciones de Detención de East Mesa, y San Diego Correctional Facility (SDCF). Basándonos en nuestra información actual, entendemos que en general los administradores y personal de estas instalaciones estaban apropiadamente sensibles a los peligros que se derivarían del fuego, incluyendo problemas en la calidad del aire.⁸³ Sin embargo, nos interesa saber acerca de la calidad del aire en SDCF. Aceptamos amablemente cualquier información en esta materia.

Para nuestro conocimiento, cada instalación estaba preparada para evacuar si fuera necesario y tenía planes de contingencia para llevarlos a cabo, a pesar de que no se necesitó la evacuación completa, ya que el fuego no llegó a ser una amenaza inminente para ninguna instalación.⁸⁴ Nos enteramos que algunos jóvenes fueron trasladados de East Mesa a Kearny Mesa como medida de precaución. Si hubiera sido necesaria una evacuación, no nos queda claro a donde hubieran evacuado a aproximadamente 4,000 reclusos y detenidos, especialmente si había cierre de caminos. Los oficiales dijeron que los hubieran trasladado a otras cárceles en el área con espacio residencial.

Ciertas instalaciones estaban al tanto de los problemas con la calidad del aire y tomaron sus precauciones para proteger al personal, reclusos y detenidos. Por ejemplo, sabemos que en Donovan redujeron la entrada del aire externo y mantuvieron a sus reclusos dentro para evitar exponerlos al humo y partículas suspendidas en el aire. La cárcel George Bailey estaba preparada para usar grandes ventiladores para sacar el aire contaminado y tenía aparatos de respiración disponibles para ayudar a las personas con dificultad para respirar en caso de que fuera necesario.⁸⁵

Sin embargo, tenemos información de que a pesar que el SDCF mantuvo a los reclusos dentro de las instalaciones, la calidad del aire estaba un poco contaminada. Escuchamos que los detenidos podían oler el humo dentro de la instalación y que al menos dos detenidos necesitaron de asistencia médica pues no podían respirar bien. También escuchamos que había pequeñas partículas y ceniza dentro de la instalación.⁸⁶ Esas partículas suspendidas en el aire pueden ser muy peligrosas para la salud.⁸⁷ Cuando se producen grandes incendios, la toma de aire del exterior de los aires acondicionados debe cerrarse.⁸⁸

⁸¹ <http://www.nbcsandiego.com/news/14402192/detail.html?subid=10101561>.

⁸² <http://sosdfireblog.blogspot.com/2007/10/otay-mesa-voluntary-evacuation-lifted.html>.

⁸³ David Blair-Loy, Interview Notes, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

⁸⁴ See, e.g., “San Diego County Wildfires 2007: ICE Prepares to Evacuate Otay Detention Center.” *Union Tribune Fire Blog*, Oct. 22, 2007. http://sosdfireblog.blogspot.com/2007/10/ice-prepares-to-evacuate-otay-detention_22.html. (“Immigration and Customs Enforcement is preparing to evacuate its detention center in Otay Mesa, but has not done so as of 3 p.m. Monday, said spokeswoman Lauren Mack”).

⁸⁵ David Blair-Loy, Interview Notes, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

⁸⁶ David Blair-Loy, Interview Notes, Oct. 31, 2007, on file at the ACLU.

⁸⁷ See, e.g., <http://www.sdapcd.org/air/common/PMh.html>.

⁸⁸ <http://www.sdapcd.org/air/smoke/smoke1.html>.

Ya que las cortes estatal y federal estuvieron cerradas del 22 de octubre al 26 de octubre, las detenciones antes de juicio para ciertas personas tuvieron que ser inevitablemente alargadas debido a la interrupción de registro en la lista de causas por juzgar.⁸⁹ No tenemos conocimiento de que ninguna prisión o instalación de detención haya fallado en otorgar la libertad que ya tenía fecha para ningún recluso durante los incendios.

Basándonos en la información que tenemos al día de hoy, parece ser que en general las instalaciones respondieron a la situación con profesionalismo y correctamente, a pesar de que tenemos nuestras dudas con respecto a la calidad del aire y los problemas de salud en SDCF. Nosotros continuamos con nuestra investigación y aceptamos información al respecto.

D. RESPUESTA DE LA SUPREMA CORTE DE SAN DIEGO A LOS INCENDIOS FORESTALES

En respuesta a los incendios forestales, El Juez Presidente de la Corte Superior del Condado de San Diego emitió una Orden General declarando que del 22 de Octubre de 2007 al 26 de Octubre de 2007, serían considerados días feriados.⁹⁰ La Orden General acomodó a litigantes al extender las fechas límites para meter archivos y la fecha en vigor para cualquier orden de detención ya que podrían expirar durante el cierre de la Corte.

Como refleja la Orden General, la Corte Superior respondió rápidamente a la crisis expuesta por el fuego. La corte también volvió a sus actividades el 29 de octubre. Los esfuerzos de la Corte son reconocidos y apreciados. Sin embargo, una cláusula de la Orden General potencialmente autoriza violaciones a los derechos constitucionales en las semanas siguientes, a pesar de que la crisis inminente de los incendio haya cedido.

Bajo la cuarta enmienda a la constitucion, cualquiera que sea detenido después de ser arrestado debe presentarse ante el juez dentro de las siguientes 48 horas del arresto, para una detención donde probablemente haya una causa para el arresto, excepto en caso de emergencia “bona fide (de buena fe) u otra circunstancia extraordinaria”.⁹¹

En respuesta a los incendios, la Orden General estipula que el periodo de tiempo “dentro del cual el acusado culpado de un delito mayor debe ser llevado frente a un magistrado, se extiende de 48 horas a siete días” y que la autorización de esta extensión será efectiva hasta el 26 de Noviembre de 2007.⁹²

Las condiciones de emergencia creadas por los incendios forestales justifican limitación de la regla de las 48 horas mientras la corte estuvo cerrada y por un tiempo limitado después de que la corte reabrió, para limpiar cualquier acumulación de arrestos. Sin embargo, una vez que la

⁸⁹ See, e.g., Superior Court of San Diego County, General Order of the Presiding Department-Order No. 102607, In Re: Court Closure of Oct. 22, 2007, through Oct. 29, 2007 Due to the San Diego County Wildfires, Oct. 26, 2007; Hon. Kenneth K. So, Presiding Judge.
<http://www.sdcourt.ca.gov/pls/portal/docs/PAGE/SDCOURT/GENERALINFORMATION/NEWS/ANNOUNCEMENTS/10-26%20C%20FIRE%20GENERAL%20ORDER%2010-26-07.PDF>.

⁹⁰ *Id.*

⁹¹ County of Riverside v. McLaughlin, 500 U.S. 44, 57 (1991).

⁹² *Id.*

acumulación caso, es difícil ver cual emergencia o circunstancia extraordinaria podría justificar el posponer la revisión judicial de detención más allá de 48 horas después del arresto.

ACLU escribió al Juez que Preside que respetuosamente sugiriera que la mayor prioridad de la Corte Superior fuera el minimizar el tiempo en que las personas son privadas de su libertad sin haber sido sentenciados por ningún crimen.⁹³ A ese punto, respetuosamente solicitamos que la corte redujera el tiempo límite de 48 horas para el emplazamiento tan pronto como fuera posible, de ser necesario asignando jueces de casos no-criminales a limpiar cualquier acumulación o por tener emplazamientos en fines de semana como lo autoriza la ley de California.

E. LA POLITICA Y PRACTICA DEL DEPARTAMENTO DEL SHERIFF EN PUNTOS DE REVISION PARA RESIDENTES QUE REGRESAN

El viernes, 26 de octubre, oficiales, incluyendo al Sheriff del Condado de San Diego Bill Kolender y el Presidente de los Supervisores del Condado Ron Roberts, tuvieron una conferencia de prensa para anunciar al público y a la prensa acerca de los incendios que habían estado devastando al condado y que estaban empezando a abatir en muchas áreas. Cuando se les preguntó acerca del miedo que tenían que enfrentar los inmigrantes indocumentados al regresar a sus comunidades, si se les revisarían sus identificaciones, y si la Patrulla Fronteriza e Inmigración y Aduanas estarían presentes, las respuestas del Sheriff Kolender fueron ambiguas. Roberts dijo, “El Sheriff y otras autoridades que han estado revisando que la gente regrese a sus comunidades no han hecho revisiones de inmigración, si eso es lo que están preguntando”. Kolender añadió, “algunos de la patrulla fronteriza lo están haciendo”.⁹⁴

Se establecieron varios puntos de revisión en las áreas donde las órdenes de evacuación se habían levantado. Desde el viernes, esperaban que duraran de uno a tres días. Desde el lunes, 29 de octubre, por lo menos había un punto de revisión en operación. Los puntos de operación fueron dirigidos por el Departamento del Sheriff, la Guardia Nacional, la Patrulla Fronteriza de EUA, Mariscales y otras autoridades. El motivo de los puntos de revisión era asegurar que solo residentes de esa área regresaran al área.

IRC sintió que las declaraciones y las políticas y prácticas del Departamento del Sheriff para los puntos de revisión necesitaban ser esclarecidas. IRC también sintió que el Departamento del Sheriff no estaba anticipando adecuadamente el impacto de los puntos de revisión y la intimidación a las comunidades de inmigrantes.

La política general del Departamento del Sheriff en la imposición de ley de inmigración es (1) que no tiene los recursos para hacer el trabajo del gobierno federal⁹⁵ pero (2) si los ayudantes del Sheriff sospechan que una persona no tiene documentos, la detendrán y llamarán a la Patrulla Fronteriza. IRC y otros critican esta política, porque si la Patrulla Fronteriza detiene a alguien por sospecha de estatus migratorio será en detrimento a la seguridad pública y al perfil racial. El Departamento de Policía de San Diego entregó a la Patrulla Fronteriza a una familia de

⁹³ Letter from David Blair-Loy to the Hon. Kenneth Ko Re: Order No. 102607, Oct. 29, 2007.

⁹⁴ Press Conference, Oct. 26, 2007, 1 p.m., County Office of Emergency Services, tape and transcript (on file at ACLU).

⁹⁵ John Merelius, “Brainstorming on Immigration: House Panel’s Tour in Border-Patrol Debate Begins in Imperial Beach,” *Union-Tribune*, July 6, 2006. http://www.signonsandiego.com/uniontrib/20060706/news_1n6immig.html

inmigrantes en el Qualcomm, incluyendo tres niños, uno de ellos ciudadano americano, así como otro tipo de intimidación y hostigamiento documentados en este reporte, han generado un temor enorme entre las comunidades inmigrantes y una preocupación más para IRC en lo concerniente a las regulaciones en los puntos de revisión para que la gente regrese a sus casas y a sus vecindarios.

El Director Ejecutivo de ACLU Kevin Keenan habló con el sheriff segundo Bill Gore en tres ocasiones ese viernes y sábado acerca de los puntos de revisión y solicitó al Departamento del Sheriff suspender la participación de la Patrulla Fronteriza durante el periodo cuando la gente está tratando de regresar a sus hogares y comunidades. Gore dijo que el Departamento del Sheriff no sabía acerca del estatus migratorio pero que mantendría su política general de detención y entregaría a la Patrulla Fronteriza a la gente que ellos pensaran fueran indocumentados. Descartó la intimidación de que al mantener esta política y la presencia de la Patrulla Fronteriza tendrían una comunidad de inmigrantes asustados para buscar servicios y regresar a sus familias, hogares y refugios. Keenan pidió a los líderes de las comunidades que se acercaran a Gore para sensibilizarlo con respecto a estos temas. Muchos lo hicieron y Keenan resumió sus recomendaciones a Gore en un email, pidiendo no una declaración pública, pero si una clara y firme dirección a sus subalternos en los puntos de revisión.⁹⁶ A nombre del Departamento, Gore rechazó la recomendación. Keenan y la Directora Ejecutiva de JOB Norma Chavez condenaron públicamente al Departamento del Sheriff.⁹⁷

La petición de IRC que el Sheriff tuviera ese liderazgo no era algo extraordinario. Lo que si fue extraordinario fue que el Sheriff y las otras autoridades estuvieran operando puntos de revisión en los vecindarios, potencialmente revisando los ID's de una población en movimiento estimada en más de 450,000 personas según el conteo del Condado realizado el viernes.⁹⁸ Algo también extraordinario fue la forma en que se manejó esta operación y los recursos del Departamento del Sheriff se estrecharon, lo cual hubiera sido justificación para suspender este rol de autoridades de inmigración.

Más aun, hasta las agencias federales, a lo que el Sheriff declara que deberían ser las autoridades migratorias, han ejercitado este liderazgo en tiempos de crisis. Después de los ataques del 11 de septiembre, el comisionado de los Servicios de Inmigración y Naturalización formuló una declaración escrita y por énfasis, entregó los siguientes comentarios en una conferencia de prensa: “Yo, personalmente quiero pedir a la comunidad inmigrante que se acerque, asegurándoles que INS no buscará información del estatus migratorio proporcionado por las autoridades locales en el rescate y esfuerzos de recuperación”.⁹⁹ Después que el Huracán Charley pegara en Florida en 2004, FEMA hizo una declaración en inglés y español, declarando “Se les pidió a las Víctimas de la Tormenta que se acercaran a la ayuda de emergencia sin importar su estatus migratorio”.¹⁰⁰ La detención y entrega no son requeridas por la ley estatal.

⁹⁶ E-mail from Kevin Keenan to Bill Gore re: Checkpoints. Friday, Oct. 26, 2007.

⁹⁷ Statement of Kevin Keenan, ACLU of San Diego and Imperial Counties, and Norma Chavez, Justice Overcoming Boundaries. Oct. 27, 2007. See also KPBS interview with Kevin Keenan, Oct. 27, 2007, not available online.

⁹⁸ Amy Isackson, “New Evacuations But a Gradual Quashing of Fire,” KPBS, Oct. 27, 2007; <http://www.kpbs.org/news/local?id=10024>

⁹⁹ National Immigration Law Center, “Administration’s Failure to Reassure Leads to Fear, Isolation, and Hardship in Immigrant Communities Affected by Hurricanes.” *Immigrants’ Rights Update*, p.4. Vol 19, No. 1. Oct. 21. 2005. http://www.nilc.org/disaster_assistance/IRU6-05.pdf

¹⁰⁰ Id., p. 5.

Muchas jurisdicciones de ley, incluyendo la Ciudad de San Diego, no enlistan a sus oficiales en la ejecución de inmigración federal. La política es que el Sheriff decida. Pero, a pesar de la tragedia y los extraordinarios puntos de revisión, el Sheriff escoge no cambiar su política.

El viernes y durante el fin de semana, Chavez y JOB movilizaron a un grupo de observadores para monitorear los puntos de revisión, la presencia de la Patrulla Fronteriza, y otras prácticas que pudieran dañar a los inmigrantes que buscaban regresar a sus hogares o acceder a servicios. No encontraron instancias de inmigrantes que se les haya negado el acceso a los vecindarios.¹⁰¹ IRC no registró reportes del Departamento del Sheriff deteniendo o entregando gente a la Patrulla Fronteriza.

Por esta restricción y sabiduría en la implementación en los puntos de revisión, el Departamento del Sheriff se merece crédito y el apoyo de la comunidad.

F. ESFUERZOS DE AYUDA EN EL CAMPO

Para los hispano parlantes, el desastre y la asistencia de ayuda proporcionada fuera de los principales centros de evacuación Qualcomm y después Del Mar dejaron mucho que desear. Muchas de las agencias de gobierno involucradas en el trabajo de ayuda en estos centros no estaban preparadas para tratar las necesidades de la población latina. Con algunas notables excepciones, estas agencias no tenían acceso a empleados bilingües y en algunas instancias, *no* tenían empleados bilingües, para proporcionar información acerca de sus servicios o para en realidad proporcionar un servicio. Estas agencias tampoco distribuyeron material promocional para informar a la población latina que vive cerca de estos centros acerca de cuales eran los servicios ofrecidos, lo que era elegible para ellos, y que documentación se requería para obtenerlos.

La falta de empleados bilingües y material de información dio por resultado la creación de un vacío de información para los evacuados. Este ambiente fue especialmente contraproducente para los trabajadores indocumentados quienes, en algunas instancias, ni siquiera se aventuraron dentro de los centros de evacuación por miedo a ser deportados.

1. Centro de Evacuación Valley Center High School

En este centro de evacuación, la necesidad de gente bilingüe y de material promocional en español fue muy aparente. De acuerdo con los voluntarios de IRC, casi toda la información que se dio en este sitio estaba solo en inglés, y los traductores evacuados y traductores voluntarios estaban proporcionando toda la asistencia en traducción en este sitio. Un voluntario de la Cruz Roja declaró que los voluntarios y los evacuados estaban haciendo muchas traducciones en este sitio, y dijo, “muchos de los evacuados que hablan inglés y español tuvieron problemas para poder preparar los alimentos [raciones militares deshidratadas]... más aun para la gente que hablaba español que se llevaban su comida sin tener asistencia porque no podían leer las instrucciones”.¹⁰²

¹⁰¹ American Friends Service Committee observed Friday that “the norm so far for acceptable papers has been that any sort of document with a person’s name and address.” Leslie Berestein, “Turning Back at Roadblocks,” *Union-Tribune*, Oct. 26, 2007, <http://sosdfireblog.blogspot.com/2007/10/turning-back-at-roadblocks.html>.

¹⁰² Juan Reyes and Patty Mejorado, Observation Notes, Oct. 27, 2007, on file at the ACLU.

De acuerdo con los reportes recibidos por IRC, el domingo, 28 de octubre de 2007, aproximadamente a las 4:00 p.m., un departamento de bomberos presentó “Información acerca de Incendios” para los evacuados del incendio Poomacha. El informe solo fue dado en inglés, no hubo traductores. Los voluntarios de IRC estimaron que alrededor del 20 por ciento de la audiencia era latina. También reportaron los voluntarios de IRC que había evacuados presentes que podrían haber traducido, pero nadie preguntó si se necesitaba traducción o si alguien podía traducir. El departamento de bomberos distribuyó folletos como parte de su información, pero solo estaban en inglés.¹⁰³

La Cruz Roja Americana también estaba presente en este sitio de evacuación y recibió comentarios positivos de parte de los voluntarios de IRC, con una excepción menor, la Cruz Roja no tenía material promocional para los evacuados. En otro respecto, el personal de la Cruz Roja fue descrito como “muy amable” y fueron alabados por tener la capacidad de alimentar a familias que habían regresado a sus hogares. El gerente de la Cruz Roja trató de asegurar a los evacuados que su organización proporcionaría asistencia con o sin número de seguro social.¹⁰⁴

2. Centro de Evacuación Fallbrook

En el Centro de Evacuación Fallbrook, los voluntarios de IRC reportaron que las siguientes agencias proporcionarían servicios para los evacuados: (1) Cruz Roja Americana (ARC), (2) Cruz Roja Mexicana (MRC), Employment Development Department (EDD), Community Emergency Response Team (CERT), Salvation Army (SA), San Diego Housing Commission (SDHC), FEMA, International Revenue Service (IRS), California Department of Motor Vehicle (DMV), County of San Diego (CSD), and Health and Human Service (HHS). A pesar de la gran variedad de proveedores de servicios, la comunidad latina no fue ayudada adecuadamente.¹⁰⁵

“De toda la gente que estaba presente con las agencias, muy poca hablaba español”, dijo Juan Reyes, voluntario de IRC. Por ejemplo, durante la mayor parte del tiempo, EDD solo tuvo gente que hablaba español. Los voluntarios que hablaban español que estaban presentes para ayudar a los evacuados estaban agobiados y solo pudieron ayudar a una fracción de la población que lo necesitaba.¹⁰⁶

Posiblemente lo más problemático, es que todos los evacuados necesitaban registrarse y llenar un cuestionario para entrar al centro. El cuestionario solo estaba en inglés. Si el cuestionario no era llenado, esos evacuados no podían entrar al centro. Como resultado, mucha gente que hablaba español no llenó el cuestionario porque creyeron que incluía preguntas relacionadas con el estatus migratorio. Finalmente, para esos evacuados latinos que si entregaron el cuestionario y entraron, como se había declarado anteriormente, muchas agencias presentes no tenían ningún o suficientes voluntarios o empleados bilingües o información correcta para ayudarlos. De acuerdo con voluntarios de IRC en el sitio, aparte de Employment Development Department y Health and Human Services, ninguna otra agencia tenía empleados que hablaran español.¹⁰⁷

¹⁰³ Tanya Davenport, Observation Notes, “Evacuation Site at Valley Center High School,” Oct. 28, 2007, on file at the ACLU.

¹⁰⁴ Ruth Kaplan, Conversation Notes, “Visit Info-Valley Center HS,” Oct. 28, 2007, on file at the ACLU.

¹⁰⁵ Juan Reyes and Patty Mejorado, Observation Notes, Oct. 27, 2007, on file at the ACLU.

¹⁰⁶ *Id.*

¹⁰⁷ *Id.*

Para los residentes indocumentados fue muy difícil recibir los servicios, a pesar, de que en muchos casos, tenían una gran necesidad. Los voluntarios de IRC notaron que la mayoría de los “residentes [tenían] miedo de solicitar los servicios debido a los reportes alrededor del condado que la Patrulla Fronteriza estaba confrontando a la gente en los centros de evacuación”.¹⁰⁸ Había numerosos reportes de residentes indocumentados que tenían miedo de dejar sus comunidades por miedo a ser deportados. Parece que no sabían que Fallbrook High School estaba operando como un centro de evacuación.

De acuerdo con el reporte de un voluntario de IRC:

Una de las grandes necesidades era ayuda financiera con rentas. Algunos residentes no pudieron dejar el área e ir a los centros de evacuación debido a que los caminos estaban cerrados, la falta de transporte, y el temor a la Patrulla Fronteriza, así es que tuvieron que usar su dinero de renta para sobrevivir y comprar comida a su familia y encontrar refugio. Solo aquellos con número de seguro social y que están en los EUA legalmente podían quedar desempleados. Muchos estaban angustiados ya que no había otra agencia que les ayudara con su situación.¹⁰⁹ 108

El nivel de miedo era evidente. La población que hablaba español dijo que tenían miedo de pedir servicios, aun cuando varios eran residentes legales o ciudadanos americanos.¹¹⁰

G. RESTRICCIONES EN LA LIBERTAD DE PRENSA DURANTE LOS INCENDIOS FORESTALES Y SUS CONSECUENCIAS.

La cobertura de los incendios empezó el domingo, 21 de octubre de 2007, cuando los vientos de Santa Ana empezaron a soplar a una velocidad de 70 millas por hora. Los reporteros regionales, estatales, nacionales e internacionales convergieron en San Diego empezando el lunes, 22 de octubre, cuando la extensión de los incendios se hizo aparente. La mayoría de las estaciones de televisión locales dieron cobertura a los incendios sin interrupción, y finalmente regresaron a la programación regular el miércoles por la tarde. KPBS perdió su torre de radio en medio del incendio Harris pero continuó transmitiendo minuto a minuto a través de una estación hermana 94.9 FM.¹¹¹ Reportes anecdóticos dan a los medios fuertes grados para mantener al público informado acerca de los caminos de los incendios, el progreso en controlarlos, y dónde y cómo obtener asistencia.

Sin embargo, había, un número de instancias del Departamento de Policía de San Diego, otras agencias legales, y la compañía Blackwater USA negando el acceso a los reporteros que trataban de mantener al público informado o los amenazaban con ejercer acciones legales.

Posiblemente la más extraordinaria y bizarra interferencia hacia la prensa fue la ahora famosa conferencia falsa dada por FEMA el martes, 23 de octubre de 2007. De acuerdo con el *New York*

¹⁰⁸ *Id.*

¹⁰⁹ *Id.*

¹¹⁰ *Id.*

¹¹¹ “Power Returned to KPBS Transmitter, KPBS, Oct. 26, 2007, http://www.kpbs.org/about_us/press_room/id=10023

Times, “Las preguntas del personal fueron hechas después que FEMA le diera a los reporteros 15 minutos de noticias para una conferencia el martes, significando que aparte de las cámaras de televisión, no se presentaron reporteros antes de que las preguntas comenzaran. Se proporcionó un número 800 sin costo para que los reporteros pudieran escuchar, pero no se podían hacer preguntas”¹¹² El ardid publicitario recibió condena universal, incluyendo al director del Departamento de Seguridad Nacional. El administrador encargado por parte de FEMA que arregló la conferencia de prensa fue cesado.¹¹³ A pesar de que ahora el tópico es motivo de fiesta y diversión, el incidente molesta en lo más profundo, por la negligencia en el rol de la prensa, especialmente en una emergencia, que es llevada a cabo por alguien en la administración.

El rol de los medios no es esencial en ayudar a gente en una situación de desastre, también es esencial para la democracia, por lo que se estipula en la Primera Enmienda de la Constitución de EUA.

Qualcomm Stadium: Hostigamiento del Departamento de Policía de San Diego a Camarógrafo de Noticias.

El martes, 23 de octubre, aproximadamente a las 2 p.m., varios testigos¹¹⁴ reportaron a IRC que un camarógrafo de televisión del Canal 8 KFMB-TV, Julio Vasquez, había sido hostigado mientras filmaba después de la detención de doce latinos evacuados, algunos fueron subsecuentemente deportados a México.

Vasquez proporcionó a ACLU un informe detallado del incidente.

“Cuando llegué al lugar, todos habían sido arrestados y llevados. Una mujer estaba discutiendo el evento con los oficiales de policía. Yo empecé a grabar, tratando de obtener sonidos del testigo” dijo Vasquez. El oficial se le acercó inmediatamente y le dijo que dejara de filmar, pues era un oficial encubierto. Vasquez le dijo al oficial, “usted está portando un uniforme en público!” Otro oficial de la Policía de San Diego se puso entre Vasquez y el primer oficial. El primer oficial le dijo a Vasquez, “¿porqué no estás cooperando?” Vasquez contestó, “estoy en mi derecho de filmar”. El oficial repitió que era un policía encubierto. De acuerdo con Vasquez, “sonaba como una excusa, como si no quisiera ser visto en TV”.¹¹⁵

Entonces, el oficial empujó el micrófono de Vasquez hacia abajo y se le acercó. El oficial no tocó a Vasquez, porque había una multitud en la barrera de control y una oficial mujer entre ellos.

“Tomaron mi nombre y afiliación, y dijeron que le dirían a mi jefe en la estación, y dijeron que la relación entre los oficiales y la (estación) se arruinaría”, dijo Vasquez. Finalmente, “prevalecieron las mentes frías. Creo que todos estábamos estresados. Me sentí amenazado. En un momento, el oficial dijo que me arrestaría, y yo le dije, ¿Por qué?, ¿sólo por estar aquí? No

¹¹² “Fake News Briefing By FEMA Draws Official Rebukes; *New York Times*, Oct. 27, 2007; http://www.nytimes.com/2007/10/27/washington/27fake.html?_r=1&oref=slogin

¹¹³ “FEMA Responds to Criticism Over Staged News Conference,” KPBS, Oct. 29, 2007; <http://www.kpbs.org/news/local/id=10056>

¹¹⁴ Remigia Bermudez, Written Statement, Oct. 24, 2007, on file at the ACLU.

¹¹⁵ Rebecca Rauber, Interview Notes, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

pudo sostenerlo... Todos estábamos estresados, pero si hicieron algo mal, deberían hacerse responsables”.¹¹⁶

En un incidente por separado, el miércoles, 24 de octubre, el Director Ejecutivo de ACLU Kevin Keenan estaba llegando al Qualcomm y registrándose como voluntario cuando vio a Will Carless, un reportero de la *Voz de San Diego*. Hablaron. Momentos después, Keenan le hizo un gesto a Carless para que escuchara la información que le estaba dando el voluntario de registros. Ella estaba comentando que estaba sacando gente que pensaba podían ser indocumentados debido a la presencia de la Patrulla Fronteriza dentro de la reja (ver sección Qualcomm). Pero, Carless no pudo escuchar la primera parte ya que un oficial público estaba dando información y le empezó a explicar las reglas para acceder al centro, incluyendo que los miembros de los medios no podían hablar con los voluntarios sin coordinarse con los oficiales que estaban dando la información.¹¹⁷

Incendio Harris: Reportero Amenazado con Acción Legal

El martes, 23 de octubre de 2007, una reportera independiente, Miriam Raftery estaba cubriendo los incendios para el *East County Californian* y para el *Alpine Sun* y reportando desde el incendio Harris.¹¹⁸ Mientras manejaba por Potrero, vio humo proveniente de un área que era de la compañía Blackwater USA. La reja estaba abierta, enseñó su gafete de prensa, y un bombero le acompañó. Tomó algunas fotografías de los esfuerzos que estaban haciendo por apagar el fuego y entrevistó a un bombero.

Después de mostrar las fotografías y su historia¹¹⁹ en el sitio de *Alpine Sun*, la señorita Raftery dijo que había empezado a recibir amenazantes emails desde la Vice Presidencia de Blackwater diciendo que el dueño de la propiedad consideraba que se había metido sin autorización. El vicepresidente dijo que enviaría una queja a los abogados del dueño de la propiedad y que la compañía se iba a quejar con su editor.¹²⁰

Rancho Bernardo Glassman Recreation Center: Acceso Negado a Sitio a un Reportero

En la mañana del jueves, 25 de octubre, el reportero de KPBS Kenny Goldberg llegó a Rancho Bernardo Glassman Recreation Center, un centro de asistencia a desastres, y no pudo entrar.¹²¹ Un oficial de policía le dijo que no podía entrar y le dijo que tenía que permanecer detrás de la barricada, cerca de 10 pies de la entrada. Goldberg le dijo que eso era ilegal. De acuerdo con Goldberg, ella dijo, “Eso está muy mal. Es la política”. Le pidió hablar con el Oficial Informante. Ella le dijo que mandaría a alguien a hablar con él.¹²²

¹¹⁶ *Id.*

¹¹⁷ Kevin Keenan, Conversation Notes, October 24, 2007, on file at ACLU.

¹¹⁸ Rebecca Rauber, Interview Notes, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

¹¹⁹ “Residents await news on fates of homes and loved ones,” *Alpine Sun*, Oct. 25, 2007; <http://www.thealpinesun.com/Oct.%2025/as%20inside.html>.

¹²⁰ Five forwarded email memos from BlackwaterUSA, on file at the ACLU.

¹²¹ Rebecca Rauber Interview Notes, Oct. 30, 2007, on file at the ACLU.

¹²² *Id.*

Cuando habían pasado unos minutos y nadie había salido, se quejó con otro oficial, quien le repitió la misma política de la policía e insistió en que Goldberg permaneciera detrás de la barricada.¹²³

Finalmente, un sargento salió y le dijo a Goldberg que la policía tenía que dejar que las víctimas tuvieran acceso a los servicios sin que la prensa interfiriera. El sargento dijo que había habido “disponibilidad para la prensa” el día anterior. Goldberg contestó que no habían podido estar ese día. El sargento contestó, “malo”. Goldberg dijo que el sargento era “beligerante y agresivo” y “se me puso enfrente de la cara”. Dijo que el sargento “se fue en otra diatriba acerca de tener a la prensa fuera”. Goldberg dijo que no necesitaban meterse en una discusión acerca de porqué habían adoptado esa política pero que era ilegal. El sargento lo paró en seco, y dijo que ya había terminado de hablar con él acerca de eso.¹²⁴

Disputas sobre Acceso entre los Medios y el Gerente de Servicios de Medios del Departamento de Policía de San Diego

El Editor en Jefe de Fox 6 News Greg Todd repondió a un sentir de casi todos los miembros de la prensa del área el miércoles, 24 de octubre de 2007:

Monica - Su “Aviso de Medios de Comunicación” necesita cierta perspectiva. Puedo entender su pensamiento de proceso en esto, pero debe entender que las leyes en California garantizan a los medios de comunicación acceso sin restricción a las escenas de desastre a menos que estén interfiriendo directamente con el personal de emergencia, violando una ley en específico o esa área en específico si es escena de crimen. Y cuando dejen de interferir con el personal de emergencia, se les debe otorgar la entrada. También los medios de comunicación, no el gobierno, determinan quien es la persona representante de los medios de comunicación para estar en la escena.¹²⁵

Todd proporcionó un resumen de la Ley de California en libertad de prensa en apoyo a su posición.

Sin detenerse, Monica Muñoz, El Gerente de los Servicios de los Medios de Comunicación del Departamento de la Policía de la Ciudad, mandó un email a miembros de la prensa con lo siguiente el 29 de octubre de 2007:

Los medios de comunicación solo podrán estacionarse en algunas áreas de RB (Rancho Bernardo) Recovery Center, pero no tendrán acceso sin restricción al estacionamiento. Un oficial trabajará con ustedes para encontrar la ubicación apropiada para estacionarse; y tomen en cuenta que quizá tengan que mover su vehículo después de haber filmado en vivo. El estacionamiento está muy congestionado por los mini trailers de los proveedores de servicios; y los vehículos de voluntarios, empleados y residentes (víctimas). Hay espacio limitado y el servicio a los residentes que han vivido este evento traumático es nuestra prioridad. Tampoco estamos dando acceso sin restricción dentro de RB Recovery Center. Si está interesado en tener una entrevista, habrá un PIO en el sitio durante las

¹²³ *Id.*

¹²⁴ *Id.*

¹²⁵ Email, Greg Todd, Oct. 24, 2007, on file at the ACLU.

horas que el centro está abierto. Pregunte a uno de los empleados de la mesa de registro y pondrán su petición junto con las de PIO. Favor de notificar a sus empleados a quien enviarán fuera del centro.¹²⁶

Acceso Negado al Qualcomm a Reporteros Extranjeros

Un abogado voluntario proveyendo personal en la mesa de registro del Qualcomm Stadium reportó ver a un empleado de la ciudad a cargo del acceso al estadio, negar la entrada a por lo menos tres miembros de la prensa extranjera. Los reporteros tenían pases de prensa de sus medios originales y trataron de proporcionar mayor información pero, de acuerdo con el voluntario, fueron tratados con rudeza y les dijeron que se retiraran inmediatamente. El voluntario describió a uno de los reporteros, una reportera de Francia, que se veía molesta, había volado toda la noche para llegar al centro de evacuación el jueves, 25 de octubre de 2007 y ser sacada a la brevedad.¹²⁷

¹²⁶ Email, Monica Munoz, Oct. 29, 2007, on file at the ACLU.

¹²⁷ El abogado desea permanecer anónimo, por miedo a repercusiones por parte del empleado de la ciudad cuyas acciones fueron presenciadas por el abogado. Notas acerca de la conversación telefónica, llevadas a cabo el 29 de octubre de 2007, se encuentran en los archivos de ACLU.

IV. RECOMENDACIONES

American Civil Liberties Union of San Diego & Imperial Counties, Justice Overcoming Boundaries in San Diego County, y San Diego Inmigrant Rights Consortium, que está conformado por más de 25 organizaciones, hacen un llamado para hacer las siguientes reformas en específico:

1. Inmediata cesación de revisión de identidad en el dispendio de techo, comida, agua y otros artículos de emergencia durante un desastre.
2. Cesación temporal de las autoridades de inmigración en los centros de servicios de emergencia por un periodo corto y razonable para permitir la entrada de ayuda y concentrarse en alcanzar las necesidades humanas básicas, sin ser distraídos por cuestiones de estatus migratorio. Crear una “clara” barrera entre las agencias que distribuyen servicios de emergencia humanitaria y las agencias legales responsables de las autoridades de inmigración.
3. Entrenamiento y despliegue de intérpretes de idiomas, particularmente en español, en los sitios de evacuación y dentro de las agencias de ayuda como la Cruz Roja y FEMA. Muy a menudo, nuestros observadores legales fueron llamados para servir como traductores e intérpretes porque *muy poca gente tiene la capacidad oficial de hablar español, o cualquier otra lengua.*
4. Garantizar por parte de los líderes cívicos que todas las víctimas, incluyendo los inmigrantes, de incendios y otros desastres puedan tener asistencia vital sin sentir miedo de aprehensión, inspección, o trato dispar.
5. Formación de una fuerza de trabajo con miembros del sector de servicios de emergencia, del sector legal, del sector político público, del sector de imposición de leyes, el sector de servicio a la comunidad, y el sector de derechos civiles para formular políticas y estándares claros para que todos los partidos, oficiales de imposición de leyes, trabajadores humanitarios voluntarios, oficiales del gobierno y víctimas de desastres, sean conocedores de lo que es razonable y disponible en tiempos de crisis.



Justice Overcoming Boundaries of San Diego County

276 F Street
San Diego, CA 91910
(619) 255-6986

www.justicesandiego.org ♦ info@justicesandiego.org



San Diego Immigrant Rights Consortium

www.immigrantsandiego.org
contact@immigrantsandiego.org



American Civil Liberties Union of San Diego & Imperial Counties

P.O. Box 87131
San Diego, CA 92138-7131
(619) 232-2121 Fax (619) 232-0036

www.aclusandiego.org ♦ info@aclusandiego.org